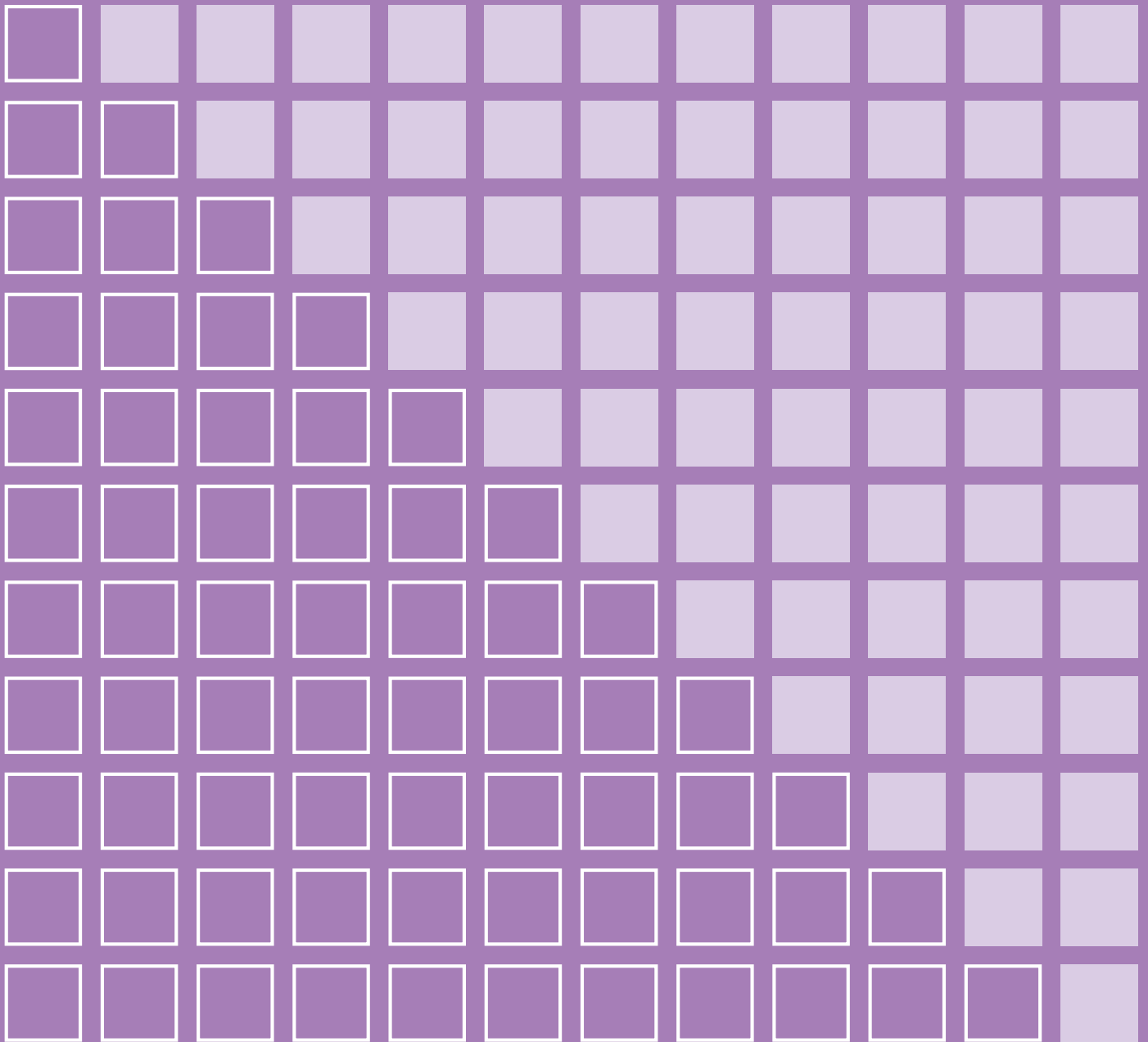


難民定住者の日本語学習援助のための

日本語教材 ガイドブック



はじめに

難民事業本部では、日本で生活する難民定住者（インドシナ難民及び条約難民並びにそれらの家族、第三国定住難民等）の方々を対象とした定住支援事業の一環として、日本語学習を支援する事業を行っています。

その事業のひとつとして、難民定住者の方々に日本語教材を無償で援助する制度があります。これは、難民定住者に日本語教育を行っているボランティア団体、難民定住者を雇用する企業、難民定住者が在籍する学校等に本書「日本語教材ガイドブック」を配布し（当難民事業本部ホームページ（URL：<http://www.rhq.gr.jp/>）でも掲載しています）、援助を行うものです。

本書では、難民事業本部が運営する定住促進施設の日本語教育で使用していた教材、日本でのさまざまな生活場面を想定して難民事業本部が独自に開発した教材及び難民定住者の方々の効果的な日本語学習に資するべく選定された市販教材を掲載しています。

日本語を学ぶ難民定住者、または難民定住者の日本語学習を支援されているボランティア団体等の方々に本書を活用していただければ幸いです。

平成27年3月

公益財団法人 アジア福祉教育財団

難民事業本部

教材一覧

1. 難民事業本部作成・監修教材

① 成人難民のための日本語教材

にほんごえてん	6
はじめましてにほん	6
日本語テキスト 日本の生活 ベトナム語・中国語版	7
日本語テキスト 日本の生活 ラオス語・カンボジア語版	7
漢字語彙集 ベトナム語版	7
漢字語彙集 ラオス語版	7
漢字語彙集 カンボジア語版	7
常用漢字表 (旧) ベトナム語版	7
常用漢字表 (旧) ラオス語版	7
常用漢字表 (旧) カンボジア語版	7
もじのれんしゅう	8
漢字の練習Ⅱ	8

② 児童のための日本語教材

ぶんけいれんしゅうちょうⅠ	9
文けいれんしゅうちょうⅡ	9
一年生のかんじ (Ⅰ)	9
一年生のかんじ (Ⅱ)	9
二年生のかん字	9
三年生のかん字	9
一年生のかん字れんしゅうちょう	9

③ 辞書

用例付語彙集 ベトナム語版	10
用例付語彙集 ラオス語版	10
用例付語彙集 カンボジア語版	10
用例付語彙集 ミャンマー語版	10
用例付語彙集 カレン語版	10
日常用語集 日本語 — ベトナム語版	10
日常用語集 日本語 — ラオス語版	10
日常用語集 日本語 — カンボジア語版	10
日常用語集 ベトナム語 — 日本語版	10
日常用語集 ラオス語 — 日本語版	10
日常用語集 カンボジア語 — 日本語版	10
CD-ROM版 用例付語彙集・日常用語集 (ベトナム語・ラオス語・カンボジア語版)	10

2. 市販教材

① 成人のための日本語教材

〈総合教科書〉

あたらしい じっせんにほんご — 技能実習編	11
------------------------	----

みんなの日本語初級Ⅰ（初版）	11
みんなの日本語初級Ⅱ（初版）	11
みんなの日本語中級Ⅰ	12
みんなの日本語中級Ⅱ	12
Japanese For Busy People Ⅰ～Ⅲ	12
〈ひらがな・カタカナ・漢字〉	
あたらしい じっせんにほんご かなワークブック	13
みんなの日本語初級 漢字練習帳Ⅰ	13
みんなの日本語初級 漢字練習帳Ⅱ	13
1日15分の漢字学習 中級（上）	13
1日15分の漢字学習 中級（下）	13
〈ことば・文法〉	
漢字・語彙が弱いあなたへ	14
文法が弱いあなたへ	14
初級から中級への日本語ドリル語彙	14
“文字・語彙・文法”まとめドリル にほんご500問 初級～上級	15
絵でマスター 日本語基本文型85	15
〈日本語で話す・聴く・書く〉	
初級から始めよう にほんご会話トレーニング	16
聴解が弱いあなたへ	16
LIVE from TOKYO 生の日本語を聴き取ろう！	16
CD-ROM 仕事を探そう－履歴書の書き方から面接まで－	17
② 児童のための日本語教材	
〈総合教科書〉	
にほんごをまなぼう	18
日本語を学ぼう 2	18
日本語を学ぼう 3	18
こどもの にほんご 1	18
こどもの にほんご 2	18
ひろこさんのたのしいにほんご 1	19
ひろこさんのたのしいにほんご 2	19
〈ひらがな・カタカナ・漢字〉	
かんじ だいすき（一）～（六）	19
かんじ だいすき（一）～（六） 漢字・絵カード	20
別冊英語訳 かんじ だいすき（四）～（六）	20
〈中学に向けて〉かんじ だいすき～国語・算数編～	20
〈中学に向けて〉かんじ だいすき～社会・理科編～	20
③ 読書教材	
レベル別 日本語多読ライブラリー レベル0（vol.1～3）	21
レベル別 日本語多読ライブラリー レベル1（vol.1～3）	21
レベル別 日本語多読ライブラリー レベル2（vol.1～3）	21
レベル別 日本語多読ライブラリー レベル3（vol.1～3）	21
レベル別 日本語多読ライブラリー レベル4（vol.1～2）	21

教材の援助について

(1) 援助を申請できる方

- ① インドシナ難民及び条約難民並びにそれらの家族、第三国定住難民等（以下「難民定住者等」）であって、ボランティア団体、事業所、学校等（以下「団体等」）などで指導を受けながら、日本語を学習している方、もしくは独学で日本語を学習している難民定住者等の方。
- ② 難民定住者等に対し、日本語の指導を行っている団体等の代表者もしくは日本語の指導者の方。

(2) 申請書

申し込みをされる場合は、「難民定住者日本語学習教材援助申請書」を使用してください。なお、記入された内容の確認のために、難民事業本部から電話等で連絡する場合があります。

- ① 難民定住者等の方は、「日本語学習難民用」に記入してください。
- ② 団体等は、「指導者用」に記入してください。

所定の場所に、指導対象としている難民定住者等の名簿を記入してください。

また、指導している難民定住者等の申し込みを代行して行う場合には、「日本語学習難民用」の申請書と併せて、必ず「指導者用」の申請書を添付してください。

(3) 申し込み

申請書を次のところまで郵送して申し込んでください。

〒106-0047 東京都港区南麻布5-1-27 アジア福祉教育財団ビル2階

（公財）アジア福祉教育財団 難民事業本部業務第二係

(4) 問い合わせ

本書についての問い合わせは、難民事業本部業務第二係（電話03-3449-7013）にご連絡ください。

(5) 援助にあたっての注意

- ① 難民事業本部の予算等の都合により、申請したすべての教材が援助の対象とはならない場合がありますので、あらかじめご了承ください。
- ② 援助は1人／1団体当たり原則として年度内に1回のみです。
（同一の援助内容のものについては、原則として年度が変わっても援助対象になりません。）
- ③ 送料をいただく場合があります（着払い）。
- ④ 送付までに多少お時間をいただきますので、あらかじめご了承ください。

リストの見方

- | | | |
|------------|------------|-----------|
| ① レベル | ④ 版・発行年 | ⑦ 本体価格 |
| ② 編集機関／執筆者 | ⑤ 体裁等 | ⑧ 表記／使用言語 |
| ③ 出版社／発行機関 | ⑥ 頁数／巻数／枚数 | ⑨ 附属教材 |

姫 姫路定住促進センターで使用していた教材、あるいは配布していた教材

大 大和定住促進センターで使用していた教材、あるいは配布していた教材

国 国際救援センターで使用していた教材、あるいは配布していた教材

T: メインテキスト(主教材)	Ca: カンボジア語	F: フランス語	L: ラオス語
S: サブテキスト(副教材)	Ch: 中国語	J: 日本語	M: ミャンマー語
W: ワークブック(練習帳)	E: 英語	K: カレン語	V: ベトナム語

教材の選び方

難民定住者の日本語学習のためには、どんな教材を選んだらよいでしょうか。

- 外国人に日本語を教えるとき、日本人の小学生向けの教科書を選ぶ方がいますが、これは大きな失敗を招く恐れがあります。
- なぜなら、外国人が日本語を学ぶとき、何が難しいと思ひ、何がやさしいと思ふかは日本人の子供が日本語を学ぶときとは全く異なる過程を経るからです。
- 日本人の子供達は、小学校に行く年齢までにはすでに日本語の構造や表現をある程度理解していますが、母語と文法体系が異なる日本語を白紙から学び始める外国人にとっては、小学生向けの教科書を使ってみても教育効果は上がりません。
- 外国人に日本語を教えるには、一度日本語を外からみて分析する必要があります。それらのことは、市販されている教師用指導書および参考書を読むと理解できるでしょう。
- インドシナ難民定住者の多くは、兵庫県の姫路定住促進センター（平成8年3月31日閉所）、神奈川県の大和定住促進センター（平成10年3月31日閉所）、東京都品川区にある国際救援センター（平成18年3月31日閉所）のいずれかで約4カ月、572時限の基礎日本語教育と約20日間の社会生活適応指導を受けています。
- 条約難民並びにその家族の一部と第三国定住難民の多くは、東京都新宿区にあるRHQ支援センターで約半年（昼間）～1年間（夜間）、572時限の基礎日本語教育と120時限の生活ガイダンスを受けています。

条約難民とその家族のコース

- ・ 半年コース：月～金の毎日9:30～15:50
- ・ 通年コース：月～金の毎日18:30～20:55

第三国定住難民コース

- ・ 半年コース：月～金の毎日9:30～15:50、土9:30～12:10

- 「成人難民のための日本語教材」および「児童のための日本語教材」にはそれぞれ日本語の総合力をつけるための主教材および文字教育や話す力、聴く力、書く力をつけるための補助教材が載せてあります。また、「読書教材」はどの年代の学習者にも適しています。

1. 難民事業本部作成・監修教材

① 成人難民のための日本語教材

1-①-① にほんごえじてん (インターネットよりダウンロード可)

http://www.bunka.go.jp/kokugo_nihongo/kyouiku/kyozai_1/

- | | |
|-----------|-----------------------|
| ① 初級 | ⑥ 284ページ |
| ② AJALT | ⑦ 非売品 |
| ③ 難民事業本部 | ⑧ ひらがな、カタカナ表記 |
| ④ 初版2013年 | 英語(索引部分のみ) |
| ⑤ A4判 | カレン語(そのほかのことば、索引部分のみ) |



内容

文字に親しみのない人の多い第三国定住難民クラスで、絵を通して日本語を楽しく学べるようにと開発された教材です。語彙は日常生活に必要な名詞を中心に約2200語が収録され、絵を見ておしゃべりしながら話題を広げ、語彙を増やすことができます。語彙は「家」「学校」「災害」などトピックごとにまとまっています。用途に応じ、部分的にダウンロードして使えますが、「じてん」として活用するためには、まとめて綴じて活用することをお勧めします。

1-①-② はじめましてにほん (インターネットよりダウンロード可)

http://www.bunka.go.jp/kokugo_nihongo/kyouiku/kyozai_2/

- | | |
|-----------|----------------|
| ① 初級 | ⑤ A4判 |
| ② AJALT | ⑥ 125ページ |
| ③ 難民事業本部 | ⑦ 非売品 |
| ④ 初版2013年 | ⑧ 漢字仮名交じり(総ルビ) |



内容

日本社会へ自信を持って第一歩を踏み出すために必要なトピック「交通」「買い物」「職場」「身近な人と話す」「地域のコミュニケーション」「街へ出かけよう」「自国紹介」などのユニットによる構成で、様々な角度から日本語力アップにつなげます。それぞれのユニットは、そこで学習する内容が一目でわかるイラスト中心のページと、それに続くワークシートとで構成されています。用途に応じ、部分的にダウンロードして使うことができます。「にほんごえじてん」と同じイラストを多く含むため、セットで活用することもできます。

1-①-③VCh 日本語テキスト **日本の生活** ベトナム語・中国語版 **大 国**
 1-①-③LCa 日本語テキスト **日本の生活** ラオス語・カンボジア語版 **大 国**

- ① 初級
- ② 大和定住促進センター
国際救援センター
- ③ 難民事業本部
- ④ 初版1983年 再版1986年
改訂版1998年
- ⑤ B5判
- ⑥ 各248ページ
- ⑦ 非売品
- ⑧ 漢字仮名交じり(総ルビ) ラオス語 カンボジア語
漢字仮名交じり(総ルビ) ベトナム語 中国語
- ⑨ _____



内容

日本の気候風土、生活様式、社会習慣への適応と、既習の日本語の実際の場面での運用を目的とした教科書です。各課は「必須」のほか、学習者のレベルや必要に応じて捨捨選択できる「提示」と「応用」に分かれています。イラストは状況理解を助けています。

1-①-④V **漢字語彙集** ベトナム語版 **姫 大 国**
 1-①-④L **漢字語彙集** ラオス語版 **姫 大 国**
 1-①-④Ca **漢字語彙集** カンボジア語版 **大 国**



- ① 中級 上級
- ② 難民事業本部
- ③ 初版1984年 改訂版1985年
- ④ B5判
- ⑤ ベトナム語版 356ページ
ラオス語・カンボジア語版 307ページ
- ⑥ 非売品
- ⑦ _____
- ⑧ _____
- ⑨ _____

内容

常用漢字を音読みで五十音順に配列、音・訓および各国語の発音のほか、その漢字を含む単語、その読み方と意味を示してあります。巻頭に漢字の用法が日本語と各国語で解説してあり、巻末には日本語索引、漢字総画索引、各国語索引があります。

1-①-⑤V **常用漢字表 (旧)** ベトナム語版 **姫 大 国**
 1-①-⑤L **常用漢字表 (旧)** ラオス語版 **姫 大 国**
 1-①-⑤Ca **常用漢字表 (旧)** カンボジア語版 **大 国**

- ① 初級 中級 上級
- ② ド・トン・ミン
- ③ 難民事業本部
- ④ 初版1990年
- ⑤ 63.3cm×93.5cm
- ⑥ 1枚
- ⑦ 非売品
- ⑧ ローマ字
- ⑨ _____

内容

(旧) 常用漢字の一覧表。表は教科書体で部首ごとに配列、音訓と意味の各国語訳がついています。裏には明朝体で、漢字を画数ごとに、音読みをABC順に、また、各国語訳をABC順に配列してあります。センターでは自習用として配布しています。※2010年に改定された常用漢字表には対応しておりません。



1-①-⑥ もじのれんしゅう 姫

- ① 初級 ⑥ 68ページ全1巻
 ② 姫路定住促進センター ⑦ 非売品
 ③ 難民事業本部 ⑧ _____
 ④ 初版1987年 ⑨ _____
 ⑤ B5判

内容

初心者^{しょしんしゃ}に平仮名^{ひらがな}と片仮名^{かたかな}を覚えさせるための練習帳^{れんしゅうちょう}です。正しい字形^{ただ じけい か}で書けるよう補助線^{ほじょせん}と、書きにくい線^かに慣れるための^{せん な}運筆練習^{うんぴつれんしゅう}が設けてあります。よく似た字形^{よく に じけい も}の文字^{ひかく まな}は比較しながら学べるように工夫^{くふう}され、絵^えも添えてあります。最終的^{さいしゅうてき}には文章^{ぶんしょう}も書けるようになっています。

1-①-⑦ 漢字の練習Ⅱ 姫

- ① 初級 ⑥ II 188ページ
 ② 姫路定住促進センター ⑦ 非売品(在庫少)
 ③ 難民事業本部 1985年 ⑧ ベトナム語
 ④ 初版 ⑨ _____
 ⑤ B5判

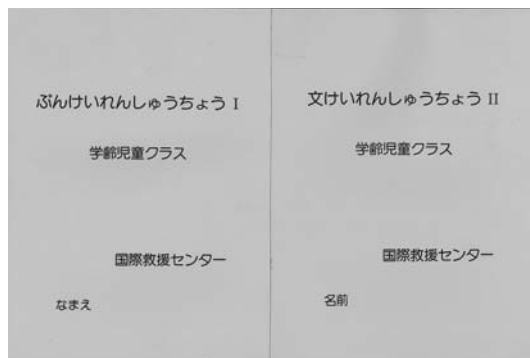
内容

『漢字の練習Ⅱ』は『漢字のれんしゅう』に続き^{つづ}実生活^{じつせいかつ}に必要^{ひつよう}と思われるやや高度^{おも}な92字^{こうど}が導入^{じ どうにゆう}してあります。熟語^{じゆくご}や例文^{れいぶん}すべてにベトナム語^{ごやく}訳^{どくしゅう}がついているので独習^{かのう}も可能^{かんじ}です。※『漢字のれんしゅう』は絶版^{ぜっばん}となっています。

② 児童のための日本語教材

1-2-① ぶんけいれんしゅうちょうⅠ 国

1-2-② ぶん 文けいれんしゅうちょうⅡ 国



- ① 初級
- ② 国際救援センター
- ③ 難民事業本部
- ④ 初版 1984年 改訂版1994年
- ⑤ A4判
- ⑥ I 58ページ II 71ページ
- ⑦ 非売品(在庫少)
- ⑧ I 仮名 II 漢字仮名交じり(総ルビ)
- ⑨ _____

内容

こくさいきゆうえん じどう ぶんけい そ れんしゅうちょう
 国際救援センターの児童クラスの文型シラバスに沿った練習帳。Iは
 かなのみ、IIは漢字仮名交じり。豊富なイラストが子供の日本語理解を助
 けています。

1-2-③ いちねんせい 一年生のかんじ (Ⅰ) 国

1-2-④ いちねんせい 一年生のかんじ (Ⅱ) 国

1-2-⑤ にねんせい じ 二年生のかん字 国

1-2-⑥ さんねんせい じ 三年生のかん字 国

1-2-⑦ いちねんせい じ 一年生のかん字れんしゅうちょう 国

- ① 初級
- ② 国際救援センター
- ③ 難民事業本部
- ④ 初版1984年 改訂版1994年
- ⑤ A4判
- ⑥ 32ページ
- ⑦ 非売品(在庫少)
- ⑧ _____
- ⑨ _____

内容

いちねんせい にねんせい じ さんねんせい じ しょうがっこうかくがくねん はいとうかんじ なんみん じどう まな
 『一年生のかんじ』(Ⅰ)(Ⅱ)、『二年生のかん字』『三年生のかん字』は、小学校各学年の配当漢字を、難民の児童が学びや
 すいよう、きじゅうのこばややさしいこば、へん とつくりとなる字形によるぶんるい ていしゆつ がくねんじゆんきよ
 ぶん れんしゅう
 で文レベルの練習ができます。

③ 辞書

- 1-③-①V **用例付語彙集** ベトナム語版 **姫 大 国**
- 1-③-①L **用例付語彙集** ラオス語版 **姫 大 国**
- 1-③-①Ca **用例付語彙集** カンボジア語版 **大 国**
- 1-③-①M **用例付語彙集** ミャンマー語版
- 1-③-①K **用例付語彙集** カレン語版



- ① 初級 中級 上級
- ② 難民事業本部 日本語教育研究協議会
- ③ 難民事業本部
- ④ 初版1988年（ベトナム語）
- ⑤ A5判
- ⑥ ベトナム語825ページ/ラオス語705ページ/カンボジア語712ページ/
ミャンマー語772ページ/カレン語750ページ
- ⑦ 非売品（ラオス語版 在庫少）
- ⑧ 見出し語 仮名、漢字仮名交じり付き 用例 漢字仮名交じり（総ルビ）

内容

アンケート調査に基づき、日本語教育の現場や生活の場において使用頻度の高い5,732の見出し語を収録しています。見出し語は漢字で併記、運用力をつけるため、対照語・関連語および用例が豊富です。

- 1-③-②J-V **日常用語集** 日本語 — ベトナム語版 **姫 大 国**
- 1-③-②J-L **日常用語集** 日本語 — ラオス語版 **姫 大 国**
- 1-③-②J-Ca **日常用語集** 日本語 — カンボジア語版 **大 国**
- 1-③-③V-J **日常用語集** ベトナム語 — 日本語版 **姫 大 国**
- 1-③-③L-J **日常用語集** ラオス語 — 日本語版 **姫 大 国**
- 1-③-③Ca-J **日常用語集** カンボジア語 — 日本語版 **大 国**



- ① 初級 中級 上級
- ② 難民事業本部 日本語教育研究協議会
- ③ 難民事業本部
- ④ 日本語-ベトナム語 初版1990年/日本語-ラオス語・日本語-カンボジア語 初版1991年/ベトナム語-日本語・ラオス語-日本語 初版1993年/カンボジア語-日本語 1994年（在庫少）
- ⑤ B6判
- ⑥ 日本語-ベトナム語 214ページ/日本語-ラオス語 186ページ/日本語-カンボジア語 238ページ/ベトナム語-日本語 204ページ/ラオス語-日本語 204ページ/カンボジア語-日本語 190ページ（在庫少）
- ⑦ 非売品
- ⑧ 見出し語仮名、漢字仮名交じり付き

内容

『用例付語彙集』の見出し語を「職場」「生活」「衛生」「社会（公共生活）」の各場面に小項目に分類し、さらに語彙を補足した、携帯用小事典。小項目のうち、特に「職場」「学校」「病気」などは詳細なことばを収録し、必要な時にすぐ母語訳が確認できます。

- 1-③-④ **CD-ROM版 用例付語彙集・日常用語集**
(ベトナム語・ラオス語・カンボジア語版)

内容

上記『用例付語彙集』『日常用語集』の辞書がすべて1枚のCD-ROMにおさめられています。

2. 市販教材

① 成人のための日本語教材

〈総合教科書〉

2-①-①T あたらしい じっせんにほんご—技能実習編 国

- ① 初級 ⑥ 222ページ
 ② AJALT ⑦ 2,520円
 ③ AJALT ⑧ 漢字仮名交じり(ルビ)
 ④ 初版2001年 ⑨ ベトナム語翻訳版: 2-①-①V 1,620円
 ⑤ B5判 英語翻訳版: 2-①-①E 1,620円
 れんしゅうちょう(本冊の語彙、表現、文型の定着をはかる副教材): 2-①-①W 1,620円

内容

近年の研修職種は水産、縫製、園芸など多様化し、女性の研修生も増加しています。本書はこうした様々な現場から場面、表現、語彙を取り上げ、漢字仮名交じり総ルビで、漢字圏、非漢字圏双方からの学習者に対応しています。会話練習には既習者用にレベルアップ編を設けてあります。

2-①-②T みんなの日本語初級Ⅰ(初版)

2-①-③T みんなの日本語初級Ⅱ(初版)

*Ⅰ、Ⅱともに翻訳版、練習帳あり(以下⑨参照)

- ① 初級 ⑨ 翻訳、文法解説Ⅰ(各2,160円) 英語版: 2-①-②E
 ② スリーエーネットワーク日本語教材開発室 フランス語版: 2-①-②F
 ③ スリーエーネットワーク ベトナム語版: 2-①-②V
 ④ 初版1998年 漢字練習帳Ⅰ: 2-①-②W 945円
 ⑤ B5判 翻訳、文法解説Ⅱ(各2,160円) 英語版: 2-①-③E
 ⑥ Ⅰ 244ページ ローマ字版244ページ フランス語版: 2-①-③F
 Ⅱ 247ページ ベトナム語版: 2-①-③V
 ⑦ 各2,625円 漢字練習帳Ⅱ: 2-①-③W 1,260円
 ⑧ 漢字仮名交じり(総ルビ)

内容

『新日本語の基礎Ⅰ・Ⅱ』の姉妹編で、その学習項目や学習方法を生かしながら、会話の場面や人物設定を工夫し、対象を研修生から一般の学習者に広げた教材です。初級Ⅰ・Ⅱの終了後、各自の必要や興味に応じて学習を継続するための基礎力を養うことができます。

2-①-④T みんなの日本語中級 I

2-①-⑤T みんなの日本語中級 II

* I、IIともに翻訳版あり (以下⑨参照)

- | | |
|------------------------|-------------------------------|
| ① 中級 | ⑨ 本冊I…CD1枚付き II…CD2枚付き |
| ② スリーエーネットワーク日本語教材開発室 | 翻訳・文法解説I (各1,728円) 英語: 2-①-④E |
| ③ スリーエーネットワーク | フランス語: 2-①-④F |
| ④ 初版2008年(I) 2012年(II) | ベトナム語: 2-①-④V |
| ⑤ B5判 | 翻訳・文法解説II 英語: 2-①-⑤E 1,944円 |
| ⑥ I…203ページ II…249ページ | フランス語: 2-①-⑤F 1,944円 |
| ⑦ I/II ともに3,024円 | ベトナム語: 2-①-⑤V 2,160円 |
| ⑧ I/II ともに漢字かな交じり(総ルビ) | |

内容

『みんなの日本語初級I・II』に続く日本語総合教材です。『中級I』では、初級から中級への橋渡しに必要な「話す・聞く」「読む・書く」の4技能をバランスよく学習できます。その後、続く『中級II』では、中級後半から上級へとつながる日本語力を養成します。

2-①-⑥T Japanese For Busy People I

2-①-⑦T Japanese For Busy People II

2-①-⑧T Japanese For Busy People III

* I、II、III全て、ワークブックあり (以下⑨参照)

- | | | |
|----------------|------------------|--------------------------------|
| ① I~IIIともに初級 | ⑦ I…27USD | ⑨ I~III 全てCD1枚付き |
| ② AJALT | II…29USD | Iワークブック(ローマ字版): 2-①-⑥W 22USD |
| ③ Kodansha USA | III…32USD | IIワークブック(ローマ字版): 2-①-⑦W 25USD |
| ④ 第3版2007年 | ⑧ I…ローマ字版/かな版 | IIIワークブック(ローマ字版): 2-①-⑧W 29USD |
| ⑤ B5判 | II…漢字仮名交じり(総ルビ) | |
| ⑥ I…271ページ | III…漢字仮名交じり(総ルビ) | |
| II…299ページ | | |
| III…302ページ | | |

内容

文字通り「忙しい人」のための初級日本語教材として開発された教材です。場面別で学習するユニットで構成され、本冊Iはサバイバル日本語、IIは一通りの日常会話、IIIはより自然な日本語を目指し、それぞれのレベルに応じた文型や語彙を配置し、無理なく学べるようになっています。学習の理解を深めるイラストや表、学習テーマの背景にある日本文化を写真や文とで紹介するコーナーもあります。CDも付いており、自習にも適しています。

〈ひらがな・カタカナ・漢字〉

2-①-①W あたらしい じっせんにほんご かなワークブック 大 国

*2-①-①Tのかなテキスト

- ① 初級 ④ 初版2004年 ⑦ 525円
 ② AJALT ⑤ B5判 ⑧ _____
 ③ AJALT ⑥ 65ページ ⑨ _____

内容

『あたらしい じっせんにほんご』の平仮名と片仮名の練習帳で、短期間に効率よく学習できるよう配慮されています。平仮名は最低限読め（できれば書け）ることを、片仮名は名前や国籍が書け、あとは読めることをねらいとしています。

2-①-②W みんなの日本語初級 漢字練習帳 I

*2-①-②Tの漢字テキスト

2-①-③W みんなの日本語初級 漢字練習帳 II

*2-①-③Tの漢字テキスト

- ① 初級 ⑤ B5判
 ② 東京国際日本語学院 ⑥ I 114ページ II 176ページ
 ③ スリーエーネットワーク ⑦ I 972円 II 1,296円
 ④ I 第2版2012年 ⑧ I、IIともに漢字仮名交じり（一部ルビ）
 II 第2版2014年 ⑨ _____

内容

『みんなの日本語初級本冊』I・IIに準拠。『漢字練習帳I』と『漢字練習帳II』で、初級の漢字530字が学習できます。

2-①-④ 1日15分の漢字学習 中級（上）

2-①-⑤ 1日15分の漢字学習 中級（下）

- ① 中級 ⑥（上）172ページ（下）168ページ
 ② 学校法人KCP学園 KCP地球市民日本語学校 ⑦（上）（下）各2,160円
 ③ アルク ⑧ 漢字仮名交じり（一部ルビ）
 ④（上）（下）2012年発行 ⑨（上）（下）各CD1枚付き
 ⑤ B5判

内容

1日1課、約3か月で上下巻合わせて中級で必要となる漢字500字が学べます。「健康」「衣食住」「職業」などのテーマごとに漢字が集められ、1課で学習する漢字は5つ程度なので、無理なく学習できます。また、CDがついているため正しい漢字の読みを確認することができ、自習に適しています。（英語、中国語、韓国語、タイ語、ベトナム語訳付き）

〈ことば・文法〉

2-①-⑩ 漢字・語彙が弱いあなたへ

- | | |
|------------------|-----------------|
| ① 初中級～中級 | ⑤ B5判 |
| ② 足立章子、黒崎典子、中山由佳 | ⑥ 107ページ |
| ③ 凡人社 | ⑦ 1,350円 |
| ④ 初版2001年 | ⑧ 漢字仮名交じり（一部ルビ） |

内容

初級程度の漢字や語彙がまだうまく使いこなせない初級終了者向けの復習教材です。自習がしやすく、漢字と語彙の運用力を同時に伸ばすことができます。

2-①-⑪ 文法が弱いあなたへ

- | | |
|-----------------------|-----------------|
| ① 初中級～中級 | ⑤ B5判 |
| ② 足立章子、金田智子、鈴木有香、武田聡子 | ⑥ 89ページ |
| ③ 凡人社 | ⑦ 1,296円 |
| ④ 初版2002年 | ⑧ 漢字仮名交じり（一部ルビ） |

内容

初級の文法は一通り勉強し終わったけれども、うまく使えない、自信が無いという学習者のためのステップアップ問題集です。よく使う39の文法項目を取り上げ、復習・定着のための練習問題と、楽しみながら応用力を身につける読解問題とで構成されています。

2-①-⑫ 初級から中級への日本語ドリル語彙

- | | |
|--------------|-----------------|
| ① 初中級 | ⑤ B5判 |
| ② 松本節子、佐久間良子 | ⑥ 119ページ |
| ③ ジャパンタイムズ | ⑦ 1,260円 |
| ④ 初版2008年 | ⑧ 漢字仮名交じり（一部ルビ） |

内容

使い分けの難しい用法や、紛らわしい語彙の使い分けを理解して、整理できるように工夫されています。問題を解きながら日常的によく使う語彙を増やし、会話力もつけることができるため、中級へつなげるための自習教材として最適です。

- 2-①-14 “^も文字・^ご語彙・^{ぶん}文法”^{ほう}まとめドリル ^{もん}にほんご500問 ^{しょぎゅう}初級
- 2-①-15 “^も文字・^ご語彙・^{ぶん}文法”^{ほう}まとめドリル ^{もん}にほんご500問 ^{ちゅうぎゅう}中級
- 2-①-16 “^も文字・^ご語彙・^{ぶん}文法”^{ほう}まとめドリル ^{もん}にほんご500問 ^{じょうぎゅう}上級

- ① 初級～上級 ⑤ A5判
- ② 松本紀子、佐々木仁子 ⑥ 初級 293ページ
- ③ アスク出版 中級 311ページ
- ④ 初級 初版2008年 上級 293ページ
- 中級 初版2009年 ⑦ 初級～上級 各1,296円
- 上級 初版2009年

内容

^{しょぎゅう}初級～^{じょうぎゅう}上級 それぞれのレベルの^も文字、^{ぶん}文法、^ご語彙をバランスよく^{みくしゅう}復習することで^{つぎ}次のレベルに^{すす}進むための^{そうごうりょく}総合力がつけられます。^{にがて}苦手な分野^{ぶん}だけを選んで^{えら}集中的に^{しゅうちゅうてき}学習することも^{がくしゅう}可能。1日20分、4週間で^{かのう}学習できるように^{ぶん}構成されています。^{しゅうかん}

2-①-17 ^え絵でマスター ^{にほんご}日本語基本^{きほん}文型^{ぶんけい}85

- ① 初級 ⑥ 78ページ
- ② 村野良子 ⑦ 2,310円
- ③ 凡人社 ⑧ かな（別冊英訳付）
- ④ 初版1996年9月 ⑨ 別冊STUDENT STUDY GUIDE付
- ⑤ B5判

内容

^{ばいかいご}媒介語（^{ぼご}母語または^{きょうつうご}共通語）を^{つか}使わないで、^{あた}新しい^{ぶんけい}文型を^{おし}教えたり、^{ぶんけい}文型の^{こうとうれんしゅう}口頭練習をさせることができます。
^{きょうし}教師の^{くふう}工夫で^{つか}いろいろな^{かた}使い方が^{ほん}できる本です。

〈日本語で話す・聴く・書く〉

2-①-⑩ 初級から始めよう にほんご会話トレーニング

- ① 初級後半～上級 ⑥ 112ページ
- ② 小林ひとみ ⑦ 1,728円
- ③ アスク出版 ⑧ 漢字仮名交じり（一部ルビ）
- ④ 初級 初版2008年 ⑨ CD付き
- ⑤ B5判

内容

日本語でもっと会話ができるようになりたい人に適した教材。場面別、機能別に生きた会話が学べます。各ユニットどこからでも選んで学習が始められ、自習にも適しています。そのまま使える会話フレーズ集「場面別・テーマ別役立つ表現集」がっており、便利です。（英・中・韓の3カ国語対訳付き）

2-①-⑨ 聴解が弱いあなたへ

- ① 初級～中級 ⑥ 65ページ
- ② 日本語教育研究所 ⑦ 1,728円
- ③ 凡人社 ⑧ 漢字かな交じり（一部ルビ付き）
- ④ 初版2002年 ⑨ CD付き
- ⑤ B5判

内容

初級程度の間違えやすい・定着が難しい項目を、よく使う場面や自然な会話の中でとりあげています。問題が聞き取れない、問題は聞き取れても答え方がわからないなど、聴解問題が苦手な学習者を正解へ導く構成となっており、自習にも向いています。

2-①-⑳ LIVE from TOKYO 生の日本語を聴き取ろう！

- ① 初級後半～上級 ⑥ 160ページ
- ② 浅野陽子（著） 嶋田和子（監修） ⑦ 2,592円
- ③ ジャパンタイムズ ⑧ 漢字仮名交じり（一部ルビ付き）
- ④ 2009年発行 ⑨ CD付き
- ⑤ B5判

内容

「ホテルで」「駅の窓口で」「和食レストランで」等の場面における日本人同士の自然な会話を学べる聴解教材。語句・表現には英・中・韓の3カ国語訳付き。会話だけでなく、日本の文化や生活について学ぶこともできます。

2-①-② CD-ROM 仕事を探そう -履歴書の書き方から面接まで-

- ① 初級
- ② AJALT
- ③ AJALT
- ④ 初版2012年
- ⑤ CD-ROM
- ⑥ 1枚
- ⑦ 1,620円 (CDコピー代)

内容

仕事上のステップアップを望む在住外国人が自宅のPCで学習できるように作られたEラーニング教材。「パソコンの日本語入力」「履歴書の書き方」「面接」の三部構成。ローマ字-仮名/漢字変換練習、国籍・言語等の項目も設けた外国人向け履歴書へのワードによる記入練習、さらに完成した履歴書をもとに面接の質疑応答の練習ができ、映像と音声で就職に必要なことがらを体験的に学べます。

② 児童のための日本語教材

〈総合教科書〉

2-②-① にほんごをまなぼう 大 国

2-②-② 日本語を学ぼう 2 大 国

2-②-③ 日本語を学ぼう 3 大 国

- | | | | |
|--------------------|------------------|----------|--|
| ① 初級 | ⑥ 104ページ | | |
| ② 文部省 | 2 116ページ | 3 124ページ | |
| ③ ぎょうせい | ⑦ 999円 | | |
| ④ 初版1992年 11版1996年 | 2 1,121円 | 3 1,325円 | |
| 2 初版1993年 5版1996年 | ⑧ 仮名(一部漢字) | | |
| 3 初版1995年 再版1996年 | 2、3 漢字仮名交じり(総ルビ) | | |
| ⑤ A4判 | ⑨ _____ | | |



内容

『にほんごをまなぼう』は学校と日常の基本的な語彙や表現を扱い、そ
うじ、給食など学校生活への適応も図っています。続編の2・3は算数、
理科、社会の各教科特有の頻度の高い語彙や表現を使い、教科学習を助け
ています。フルカラーのイラストで学びやすくしてあります。

2-②-④ こどもの にほんご 1

2-②-⑤ こどもの にほんご 2

- | | | |
|---------------------------------------|---------------------|---------------|
| ① 初級 | ④ 初版2002年 | ⑦ 1・2 各2,000円 |
| ② 西原鈴子監修・ひょうご日本語教師
連絡会議子どもの日本語研究会著 | ⑤ A5判 | ⑧ 漢字仮名交じり(ルビ) |
| ③ スリーエーネットワーク | ⑥ 1 200ページ 2 300ページ | ⑨ 指導の手引き付き |

内容

ブラジルからの転校生を主人公に、学校行事や学校生活の様々な場面で話題が展開し、日常生活ですぐに使える表現を身に
つけることができるように工夫されたテキストです。特色として、日本語の基礎的会話力を段階的に養成することができ、
単語は英語・中国語・ポルトガル語の翻訳付きです。また、挟み込みの「指導の手引き」を参考に日本語を教えるのが初めて
の方も無理なく指導できます。

2-2-⑥T ひろこさんのたのしいにほんご 1

2-2-⑦T ひろこさんのたのしいにほんご 2

*1、2ともに教師用指導書他、ワークブック2種あり（以下⑨参照）

- | | |
|--------------------------|--------------------------------------|
| ① 初級（対象6歳～12歳） | ⑦ 各1,944円 |
| ② 根本牧、屋代瑛子、永田行子、遠藤弘子 | ⑧ 漢字仮名交じり（一部ルビ付き） |
| ③ 凡人社 | ⑨ 教師用指導書 1：2-②-⑥S 2,500円 |
| ④ 初版 本冊1…1986年 本冊2…2001年 | ひらがな・カタカナ・かんじれんしゅうちょう：2-②-⑥Wh 1,620円 |
| ⑤ B5判 | ぶんけいれんしゅうちょう 1：2-②-⑦Wb 1,296円 |
| ⑥ 1…162ページ | 教師用指導書 2：2-②-⑦S 3,024円 |
| 2…168ページ | かんじ・ぶんけい・れんしゅうちょう 2：2-②-⑦W 1,944円 |

内容

本冊は小学校3年生のひろこさんを中心に学校生活、家庭生活、友達との場面でストーリー性を持たせた内容になっています。子どもたちに親しみやすいイラストが豊富で、楽しみながら日本語が学べます。「ぶんけいれんしゅうちょう」と「かんじ・ぶんけい・れんしゅうちょう」は本冊の内容に準拠しています。

〈ひらがな・カタカナ・漢字〉

2-2-⑧T かんじ だいすき (一) 国

2-2-⑨T かんじ だいすき (二) 国

2-2-⑩T かんじ だいすき (三) 国

2-2-⑪T かんじ だいすき (四) 国

2-2-⑫T かんじ だいすき (五) 国

2-2-⑬T かんじ だいすき (六) 国

- | | | |
|---------|------------------------------------|------------------------------------|
| ① 初級 | ④ 初版 (一) 1999年 (二) 2000年 (三) 2002年 | ⑦ (一) 1,260円 (二) 1,575円 (三) 1,680円 |
| | (四) 2003年 (五) 2005年 (六) 2006年 | (四) 2,100円 (五) 2,100円 (六) 2,100円 |
| ② AJALT | ⑤ B5判 | ⑧ _____ |
| ③ AJALT | ⑥ (一) 107ページ (二) 193ページ (三) 195ページ | ⑨ _____ |
| | (四) 205ページ (五) 193ページ (六) 218ページ | |

内容

日本語を母語としない子供たちが学びやすいように、小学校各学年の配当漢字を、意味のまとまりで分類し、イラストで理解や記憶を助けています。教科学習も視野に入れ、文レベルでの読み書きを重視するとともに、すごろく、しりとりなど楽しい遊びのページも豊富です。

- 2-2-8S かんじ だいすき (一) かんじ え 漢字・絵カード
 2-2-9S かんじ だいすき (二) かんじ え 漢字・絵カード
 2-2-10S かんじ だいすき (三) かんじ え 漢字・絵カード
 2-2-11S かんじ だいすき (四) かんじ え 漢字・絵カード
 2-2-12S かんじ だいすき (五) かんじ え 漢字・絵カード
 2-2-13S かんじ だいすき (六) かんじ え 漢字・絵カード

- ① 初級 ④ 初版(一)～(四) 2004年 ⑥ (一) 84枚 (二) 151枚 (三) 177枚
 ② AJALT (五) 2005年 (六) 2006年 (四) 175枚 (五) 162枚 (六) 175枚
 ③ AJALT ⑤ B5判(各カードB7版) ⑦ (一) 2,160円 (二)～(六) 3,024円

内容

しょうがっこう ねんせい かくがねん はいとうかんじ あつか ほんさつ じゆんきよ がく
 小学校1～6年生の各学年の配当漢字を扱った『かんじ だいすき』の本冊(一)(二)(三)(四)(五)(六)に準拠し、学
 しゅうかつどう やくだ さくせい かんじ え わ よう
 習活動に役立つように作成されたカードです。漢字カードと絵カードに分かれていますので、ゲーム用として、またフラッシュ
 つか
 カードとしても使えます。

- 2-2-11E べっさつえい ご やく かんじ だいすき (四) 別冊英語訳
 2-2-12E べっさつえい ご やく かんじ だいすき (五) 別冊英語訳
 2-2-13E べっさつえい ご やく かんじ だいすき (六) 別冊英語訳

- ① 初級 ③ AJALT ⑤ B5判 ⑦ 各540円
 ② AJALT ④ 初版2014年 ⑥ (四) 72ページ (五) 61ページ (六) 72ページ

内容

ちゅうしやうてき い み も かんじ ご い ふ ねんせい い じやう がくしゅう たす かんじ やく かくほんさつ よ れん
 抽象的な意味を持つ漢字語彙が増える4年生以上の学習を助ける漢字訳。『かんじ だいすき』(四)～(六)各本冊の「読み練
 しゅう か れんしゅう かく か しゅうよう たいおう むかしばなし ぜんやく よ れんしゅう か れんしゅう しゅうじゅうくど かいとう けいさい
 習」「書き練習」各課の主要ページに対応し、昔話の全訳、読み練習、書き練習、習熟度テストの回答も掲載しています。(六)では、
 かんじ きょうみ ひ だ えいやく じゅうじつ かんじ がくしゅう とく こ こ しえん ひぼごわしゃ
 漢字への興味を引き出すコラムの英訳も充実。漢字学習に取り組む子どもたち、子どもたちを支援する非母語話者をサポートします。

- 2-2-14 ちゅうがく む かんじ だいすき ～国語・算数編～
 2-2-15T ちゅうがく む かんじ だいすき ～社会・理科編～

- ① 初級 ④ 国語・算数編2010年 社・理編2011年 ⑦ 2,100円
 ② AJALT ⑤ B5判 ⑧ _____
 ③ AJALT ⑥ 国語・算数編190ページ 社・理編160ページ ⑨ 練習帳 ～社会・理科編～：2-2-15W 1,620円

内容

こくごへん がくねんべつしゅうじゅうくど ものがたり どっかい しょうがっこう じ そうふくしゅう さんすうへん かず てん せん ずけい
 国語編では、学年別習熟度テストと物語の読解で小学校の1,006字を総復習します。算数編では、数、点と線、図形、
 めんせきなど おんやべつ きほんごい まな
 面積等、分野別の基本語彙が学べます。

しゃかいへん じやうもん へいせい じだいべつ れきしねんびやう にほん せかい ちり まな りかへん せいぶつ じしゃく でん
 社会編では、縄文～平成までの時代別のキーワードと歴史年表、日本と世界の地理を学び、理科編では、生物、磁石と電
 き すいようえき てんたい きしやう しぜんかんきやうなど おんやべつ きほんごい まな
 気、水溶液、天体と気象、自然環境等、分野別の基本語彙を学びます。

れんしゅうちやう しやかい りかへん ふくきやうざい ほんさつ かんじ ごい か ちから やしな おうようもんだい ないやう りかい ふか
 練習帳(⑨)は社会・理科編の副教材です。本冊の漢字語彙について書く力を養い、応用問題やコラムで内容の理解を深めます。

③ 読書教材

2-③-①	レベル別	日本語多読ライブラリー	レベル0 (vol.1~3)
2-③-②	レベル別	日本語多読ライブラリー	レベル1 (vol.1~3)
2-③-③	レベル別	日本語多読ライブラリー	レベル2 (vol.1~3)
2-③-④	レベル別	日本語多読ライブラリー	レベル3 (vol.1~3)
2-③-⑤	レベル別	日本語多読ライブラリー	レベル4 (vol.1~2)

- | | |
|------------------------|------------------|
| ① 初級～上級 | ⑤ 各A5判、5～6冊／1ケース |
| ② NPO法人多言語多読研究会 | ⑥ 各20ページ程度 |
| ③ アスク出版 | ⑦ 各2,484円 |
| ④ vol.1 2005年 | ⑧ 漢字仮名交じり(総ルビ付き) |
| vol.2 2006年 | ⑨ 1ケースにつきCD1枚付き |
| vol.3 レベル1～2 2007年 | |
| vol.3 レベル3／vol.0 2009年 | |

内容

入門から中級まで5レベルあり、昔話・小説・伝記など、いろいろな話が楽しめる教材です。レベル別に語彙や文法が制限されており、制限語彙以外の言葉は、挿絵や文中の説明から理解できるよう工夫されています。CD(効果音入り)を聞きながら読んだり、シャドーイングしたりすることもでき、自習教材としても最適です。

セット内容

Level 0 (入門)	vol.1: 桜、大豆、木村家の毎日「いってきます」 他3冊
	vol.2: 風と太陽 - イソップ物語より -、木村家の毎日「ただいま」 他4冊
	vol.3: ウサギとカメ - イソップ物語より -、東京の電車 他4冊
Level 1 (初級前半)	vol.1: 女の子、ハチの話、ジョンさん日本へ 他2冊
	vol.2: タクシー、寿司・すし・SUSHI、笠地蔵 他2冊
	vol.3: バス、着物、ジョンさんの夏休み 他2冊
Level 2 (初級後半)	vol.1: 桃太郎、象のトンキー、一休さん 他2冊
	vol.2: 富士山、わらしべ長者、一寸法師 他2冊
	vol.3: 日本のお風呂、ごん狐、ソーピーの冬の家 他2冊
Level 3 (初中級)	vol.1: 芥川龍之介短編集 蜘蛛の糸／鼻、注文の多い料理店 他3冊
	vol.2: 鶴の恩返し、日本の神話『古事記』より 他3冊
	vol.3: 幸せな王子、アラジンと魔法のランプ 他3冊
Level 4 (中級)	vol.1: 杜子春、走れメロス 他3冊
	vol.2: 小泉八雲の怖い話2、森鷗外短編集 他3冊

難民定住者日本語学習教材援助申請書（日本語学習難民用）

平成 年 月 日

(公財) アジア福祉教育財団 難民事業本部長 殿

難民定住者のための日本語学習教材援助を受けたいので、下記により申請します。

記

できればアルファベットで記入してください。	
1. 名前	はんこ ㊟ (サイン)
〒	
2. 住所	
3. 電話番号	
4. E-mail	
5. 出身国	6. 生年月日 年 月 日
7. 出身センター等	
ひめ じ ていじゅうそくしん やま と ていじゅうそくしん こくさいきゅうえん しながわ 姫路定住促進センター・大和定住促進センター・国際救援（品川）センター・RHQ支援センター その他（ ）	
8. 家族の名前（センターに入っていた家族の名前〔できればアルファベット〕、生年月日、あなたとの関係を書いてください。）（例）NGUYEN VAN BOUNG、1960 / 5 / 25、父	
9. 希望する教材の名前及び教材番号	
10. 教材を希望する理由	

難民定住者日本語学習教材援助申請書（指導者用）

平成 年 月 日

（公財）アジア福祉教育財団 難民事業本部長 殿

〔申請者〕 所在地 〒

事業所 ・ 団体等の名称

事業所 ・ 団体等の代表者氏名



難民定住者のための日本語学習教材援助を受けたいので、下記により申請します。

記

1. 団体等の設立の経緯、目的（会社等の場合は1、2は記入の必要なし）			
2. 団体等の活動状況（活動項目等を簡条書きに）又は教材利用方法			
3. 難民定住者に対する日本語学習指導状況			
①受講している難民定住者数： 名（本誌の裏面に詳細を記入）			
②指導者の数： 名			
③実施場所：			
④実施曜日・時間帯： 曜日 時 分 ～ 時 分			
曜日 時 分 ～ 時 分			
⑤使用教材等：			
4. 希望する教材の内容			
番号	教材名	必要部数	備考
5. 担当者氏名 電話番号（必ず記入）		昼間に連絡の取れる連絡先	
		TEL ()	
		E-mail	
（記入しきれない場合は、適宜別紙を使用してください）			

申請書（指導者用）

発行 公益財団法人 アジア福祉教育財団 難民事業本部

〒106-0047 東京都港区南麻布5-1-27 TEL.03-3449-7011 FAX.03-3449-7016・7017

平成26年度版 平成26年度文化庁経費作成 (2015.3.作成)